

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Las inundaciones del Ahr]

E. G. S.

En el túnel de Altenarh están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX. La primera es de 1888. La más alta, de 1910. Para marcar la de 2021 alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: a partir de aquí, cinco metros más.

*Puntuar
de otra
forma*

(E. G. S.: “Lecciones de una catástrofe...”, *El País*, 16.07.22, 5).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el túnel de Altenarh están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX. La primera es de 1888. La más alta, de 1910. Para marcar la de 2021 alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: a partir de aquí, cinco metros más.

En el túnel de Altenarh[,] están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX. La primera es de 1888[;] la más alta, de 1910. Para marcar la de 2021[,] alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: “A partir de aquí, cinco metros más”.

1) Aislamos *En el túnel de Altenarh* (complemento circunstancial de lugar), situado en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el túnel de Altenarh están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX.

En el túnel de Altenarh[,] están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

2) Sustituimos, por punto y coma, el punto que separa dos oraciones, la segunda de las cuales tiene elipsis del verbo, expresado en la primera. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el túnel de Alenarh están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones... La primera es de 1888. La más alta, de 1910.

En el túnel de Alenarh, están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones... La primera es de 1888[;] la más alta, de 1910.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352). Además, el punto y coma “favorece la concateñación de las ideas”, con lo que ambas oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía...* 2010: 351); *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno* (*Ortografía...* 2010: 347).

3) Aislamos la construcción final en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Para marcar la de 2021 alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: a partir de aquí, cinco metros más.

Para marcar la de 2021[.] alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: “A partir de aquí, cinco metros más”.

Según la normativa, si aparece en posición inicial, “se recomienda la escritura de coma detrás de la construcción final, salvo que la secuencia sea breve: *Para conseguir un buen sitio en primera fila, te recomiendo que llegues con una hora de antelación; Para dormir no te traje a este sitio (Ortografía... 2010: 335).*

Aunque la normativa no lo menciona, creemos que es un factor muy importante el motivo contextual: después de ese complemento aparece el sujeto de la oración principal.

4) Añadimos comillas y mayúsculas a la cita. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Para marcar la de 2021 alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: a partir de aquí, cinco metros más.

Para marcar la de 2021, alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: “A partir de aquí, cinco metros más”.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía...* 2010: 380). Con las comillas identificamos las palabras o expresiones como citadas, y no producidas, por el redactor. Además, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En el túnel de Altenarh están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX. La primera es de 1888. La más alta, de 1910. Para marcar la de 2021 alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: a partir de aquí, cinco metros más.

En el túnel de Altenarh, están marcados los hitos a los que llegó el agua en las inundaciones que ha sufrido el valle desde el siglo XIX. La primera es de 1888; la más alta, de 1910. Para marcar la de 2021, alguien ha dibujado una línea por encima y ha añadido: “A partir de aquí, cinco metros más”.